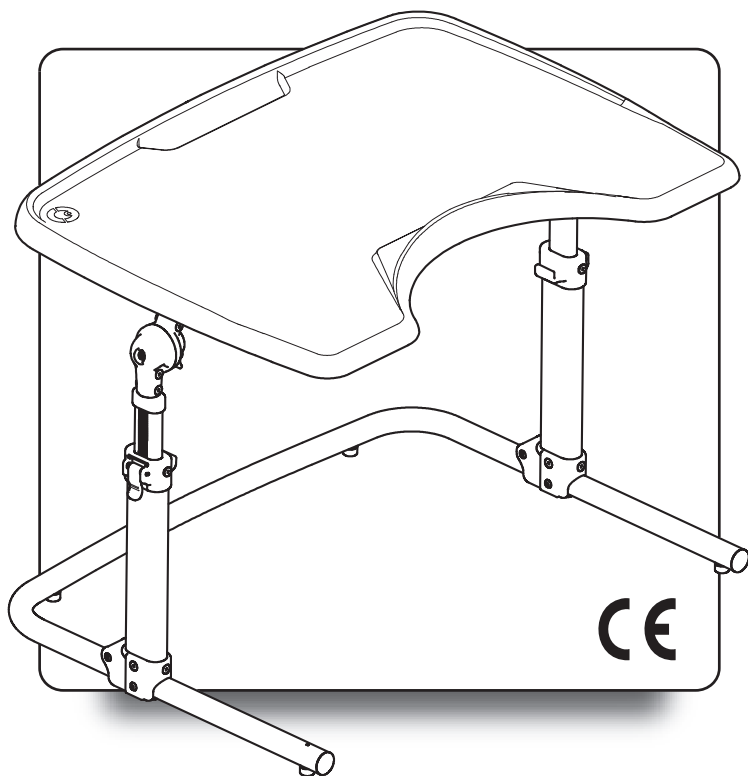

multifunction
Table

SPAGNOLIO - Cod. 220487 - 03-11-20



MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

ORMESA®

• MADE IN ITALY SINCE 1980 •



ORMESA s.r.l. les agradece por la confianza depositada en la elección de el **multifunction table**, dónde la importancia de la funcionalidad se conjuga con el respeto de los principios ergonómicos y de seguridad.

ORMESA aconseja leer este manual con mucha atención. Les ayudará a familiarizarse rápidamente y de manera eficaz con el dispositivo y les dará diferentes consejos prácticos para conservarlo siempre en perfecto estado

Si después de leerlo surgiera alguna pregunta o duda, no dude en dirigirse a su revendedor de confianza, que con gusto le ofrecerá toda la asistencia necesaria, o en contactarse directamente con ORMESA Tel. +39 0742 22927, fax +39 0742 22637 e-mail: info@ormesa.com

LA DIRECCIÓN GENERAL
Luigi Menichini



CONTENIDO DEL MANUAL

ADVERTENCIAS	3
ALGUNOS EJEMPLOS DE AQUELLO QUE NO SE DEBE HACER CON EL DISPOSITIVO	5
ETIQUETAS Y PLACAS	5
CONFORMITY DECLARATION.....	6
GARANTÍA	7
INSTRUCCIONES PARA ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE.....	7
COMPOSICIÓN DE EL MULTIFUNCTION TABLE	8
QUÉ ES Y CÓMO SE USA EL MULTIFUNCTION TABLE	8
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	9
PREPARACIÓN INICIAL.....	11
Abertura y Montaje de el MULTIFUNCTION TABLE.....	12
CÓMO UTILIZAR EL MULTIFUNCTION TABLE.....	14
Regulación de la altura de la SUPERFICIE DE TRABAJO	14
Regulación de la inclinación de la SUPERFICIE de TRABAJO.....	15
Cierre de el MULTIFUNCTION TABLE.....	16
MANTENIMIENTO, LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN.....	18
SERVICIO AL CLIENTE Y REPUESTOS. REUTILIZACIÓN	19
CONDICIONES PARA LA RESISTENCIA, LA REUTILIZACIÓN y REASIGNACION A UN NUEVO USUARIO.....	20



ADVERTENCIAS

- **ANTES DE UTILIZAR EL PRODUCTO LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES PRESENTES EN ESTE MANUAL**, porque ha sido escrito para su seguridad y para guiarles en el proceso de aprendizaje necesario para un uso y mantenimiento correctos del producto. Dicho manual es, para todos los efectos, parte integrante del producto y por lo tanto se debe conservar con cuidado para futuras referencias.
- **EL MANUAL ESTÁ DIRIGIDO A LOS REVENDEDORES TÉCNICOS HABILITADOS, A LOS ASISTENTES Y A LOS USUARIOS DEL DISPOSITIVO**; dicho manual proporciona indicaciones sobre el uso correcto del producto y debe integrarse a un adecuado conocimiento del proyecto de rehabilitación de quien lo prescribe.
- **EL MANUAL REFLEJA EL ESTADO DE LA TÉCNICA EN EL MOMENTO EN EL QUE EL PRODUCTO ES PUESTO A LA VENTA.** ORMESA s.r.l. se reserva el derecho de realizar cualquier modificación al dispositivo y al manual correspondiente que sea sugerida por la experiencia, las consideraciones técnicas o la evolución normativa, sin la obligación de actualizar la producción anterior y manuales correspondientes.
- **EL DISPOSITIVO DEBE SER PRESCRIPTO POR PERSONAL COMPETENTE**, conforme a la legislación, a las reglamentaciones y las normas vigentes.
- **¡ATENCIÓN! REGULAR EL DISPOSITIVO según la POSICIÓN CORRECTA para el usuario (ver Pág. 14 y 15)**
- **¡ATENCIÓN!: CONTROLAR QUE TODOS LOS COMPONENTES REGULABLES ESTÉN SIEMPRE BLOQUEADOS ANTES DE CADA USO**, para evitar un peligro para el usuario (pág. 14 y 15)
- **EL MULTIFUNCTION TABLE PUEDE SER UTILIZADA SOLO POR PERSONAS QUE HAYAN ANALIZADO LAS NORMAS E INSTRUCCIONES** contenidas en el presente manual y **POR USUARIOS DE DIMENSIONES CORPORALES Y PESO** conformes a lo especificado en el apartado “CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS” en las pág. 9 y 10 del manual.
- **EL MULTIFUNCTION TABLE ha sido diseñada sólo para el USO EN AMBIENTE DOMÉSTICO**
- **LIMPIAR EL DISPOSITIVO SIGUIENDO LAS INDICACIONES** presentes en el capítulo “mantenimiento” en la pág. 18
- **¡ATENCIÓN!: Los materiales utilizados no son ignífugos.** Por lo tanto mantener el MULTIFUNCTION TABLE lejos de fuentes de combustión tales como hogares, llamas libres, cigarrillos, etc.



EL MULTIFUNCTION TABLE es un DISPOSITIVO MÉDICO MÉCANICO:



EL USUARIO DEBE REALIZAR MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA regular siguiendo las instrucciones que aparecen en el capítulo "Mantenimiento" en la página 18-19 y hacer **INSPECCIONAR** el dispositivo en los **INTERVALOS INDICADOS** para verificar que funciona correctamente y está en buen estado, de lo contrario se producirá un error en la garantía y el marcado **CE** será anulado



La **REPARACIÓN** del producto, que no sea el mantenimiento regular aparece en la página 18-19 del manual, **DEBE REALIZARSE ÚNICAMENTE POR UN CENTRO DE SERVICIO ESPECIALIZADO EN EL MANTENIMIENTO DE LAS AYUDAS MECÁNICAS PARA MINUSVÁLIDOS**, de lo contrario se producirá un error en la garantía y el marcado **CE** será anulado



CUALQUIER CAMBIO en el producto o la **SUSTITUCIÓN DE PIEZAS O COMPONENTES QUE NO SEAN ORIGINALES** no están autorizados. Contactar con ORMESA, de lo contrario la garantía y el marcado **CE** serán anulados.



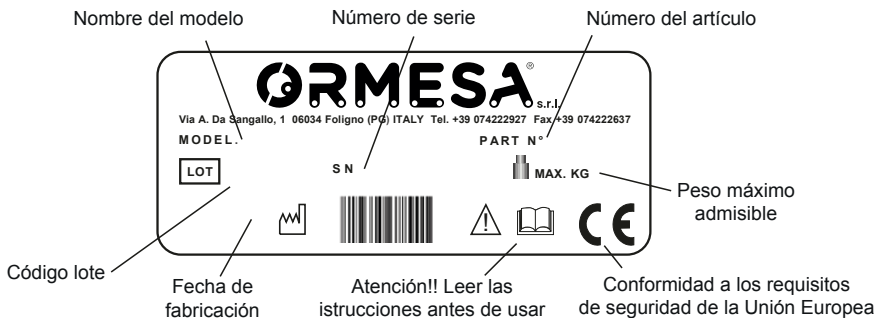
En caso de **DUDA** sobre la **SEGURIDAD** del producto o los **DAÑOS** de las piezas o componentes, se recomienda **INTERRUMPIR INMEDIATAMENTE EL USO** y **CONTACTAR CON EL CENTRO DE SERVICIO ESPECIALIZADO EN EL MANTENIMIENTO DE LAS AYUDAS MECÁNICAS PARA MINUSVÁLIDOS**, o con ORMESA directamente.



ALGUNOS EJEMPLOS DE AQUELLO QUE NO SE DEBE HACER CON EL DISPOSITIVO

- NO USAR EL DISPOSITIVO CON PERSONAS QUE EXCEDAN LAS DIMENSIONES REQUERIDAS EN LA PÁG. 8. EL DISPOSITIVO DEBE SER PRESCRIPTO POR PERSONAL COMPETENTE, conforme a la legislación, a las reglamentaciones y las normas vigentes.
- NO USAR EL DISPOSITIVO EN TERRENO ACCIDENTADOS CERCA DE PENDIENTES PRONUNCIADAS O ESCALERAS
- NO APOYAR RECIPIENTES U OBJETOS DEMASIADO CALIENTES SOBRE LA SUPERFICIE DE LA MESA YA QUE PODRÍAN VOLCARSE O PROVOCAR DAÑOS A LA SUPERFICIE Y A LAS PERSONAS
- NO PERMITIR QUE LOS EXTRAÑOS UTILICEN EL DISPOSITIVO, NI SIQUIERA PARA JUGAR.
- NUNCA DEJAR AL USUARIO SOLO EN EL DISPOSITIVO
- EVITAR DEJAR SÓLO AL USUARIO Y EN PROXIMIDAD A ESCALERAS O EN PENDIENTES.
- NO UTILIZAR EL PRODUCTO SI PRESENTA PARTES DAÑADAS O FALTANTES. EXIGIR SIEMPRE QUE LAS PIEZAS DE REPUESTO SEAN ORIGINALES, DE LO CONTRARIO LA GARANTÍA PERDERÁ VALIDEZ

ETIQUETAS Y PLACAS





ORMESA S.R.L. guarantees and declares, under its own exclusive responsibility, that the following medical device, technical aid for rehabilitation:

MULTIFUNCTION TABLE

which this declaration refers to, conforms with the general requirements provided in the Directive **93/42/EEC** and subsequent amendments and additions, concerning the medical devices, according to which this aid belongs to the **I risk class** and has been **designed in observance to the following standards:**

UNI CEI EN ISO 14971:2020

Medical Devices - Application of risk management to medical

UNI EN 12182:2012

Technical aids for disabled persons - general requirements and test methods

ISO 9999:2017

Technical aids for persons with disabilities - Classification and terminology

UNI EN 1041:2013

Information supplied by the manufacture with medical devices

UNI CEI EN ISO 15223-1:2017

Symbols for use in the medical device labels, labeling and information to be supplied - Part 1: General requirements

UNI CEI EN ISO 13485:2016

Medical devices — Quality management systems Requirements for regulatory purposes

Foligno 14/10/2020

The Legal Representative
Luigi Menichiri



GARANTÍA

ORMESA s.r.l. garantiza el producto por 2 años: en caso de mal funcionamiento, contactar al revendedor que suministró el producto. Exigir siempre que se utilicen repuestos originales, de lo contrario la garantía perderá validez.

ORMESA s.r.l. no se responsabiliza por los daños que pudieran producirse en los siguientes casos:

- mal uso por parte de personal inexperto;
- montaje incorrecto de piezas o accesorios;
- modificaciones o intervenciones no autorizadas;
- uso de piezas de repuesto no originales;
- uso de piezas de consumo sujetas a desgaste (tapizado, ruedas, etc.);
- uso inapropiado (por ejemplo el transporte de objetos o de cargas con pesos superiores a los indicados en el manual de instrucciones);
- daños provocados por el uso incorrecto y por la falta de mantenimiento ordinario, indicado en incumplimiento de las normas establecidas en el presente manual.




INSTRUCCIONES PARA ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

EL DISPOSITIVO DEBE ALMACENARSE Y TRANSPORTARSE EMBALADO con materiales de embalaje originales Ormesa s.r.l., de lo contrario la garantía perderá validez

Si estuviera desembalado, **EL TRANSPORTE** debe efectuarse **SUJETANDO ADECUADAMENTE** el **DISPOSITIVO** al medio de transporte

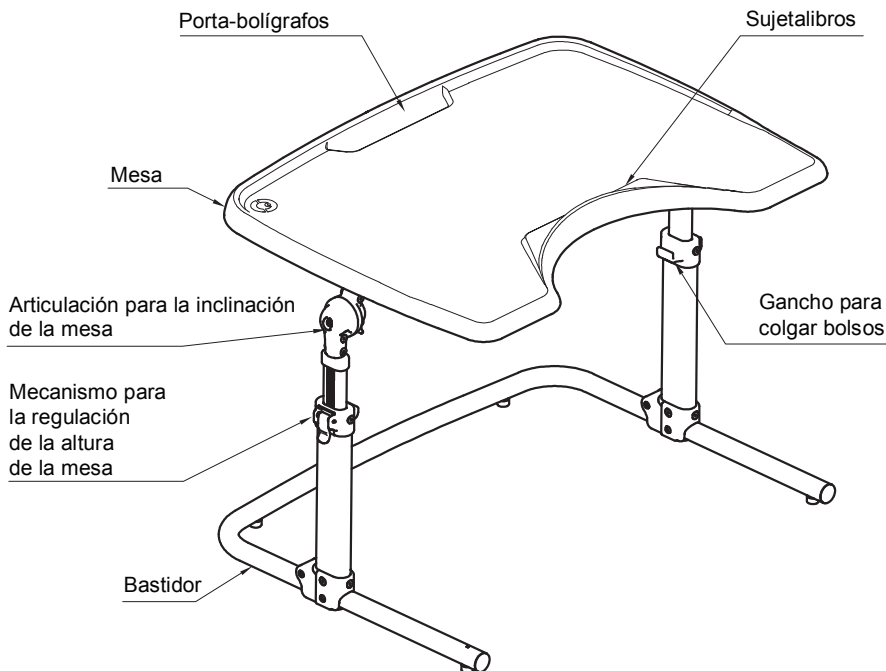
durante el transporte aéreo o en vehículo, **NO SOMETER** al **CHASIS** plegado **A CARGAS QUE**, especialmente con baches de la carretera, **PODRÍAN DAÑAR LA ESTRUCTURA**

EL DISPOSITIVO DEBE CONSERVARSE EN LUGARES CERRADOS Y SECOS

DE HECHO, EL AMBIENTE OPERATIVO NO INFLUYE PARTICULARMENTE EN EL DISPOSITIVO, SALVO QUE LO USE DE FORMA INCORRECTA dejándolo durante mucho tiempo expuesto al sol, exponiéndolo a la intemperie como la lluvia o en ambientes marinos donde la salinidad puede perjudicar la pintura y las piezas móviles. **POR LO TANTO, EN ESTOS CASOS SE RECOMIENDA LIMPIAR Y SECAR CUIDADOSAMENTE EL CHASIS SIGUIENDO LAS INDICACIONES DEL CAPÍTULO "MANTENIMIENTO", EN LA PÁG. 18,19 Y LAS ADVERTENCIAS  EN LA PÁG. 19**



COMPOSICIÓN DE EL MULTIFUNCIÓN TABLE



QUÉ ES Y CÓMO SE USA EL MULTIFUNCIÓN TABLE

EL MULTIFUNCIÓN TABLE Ormesa ha sido diseñada para **actividades didácticas y como complemento de otros dispositivos como sillas y/o tronas**. Proporciona una superficie de apoyo amplia, ergonómica y funcional para actividades manuales, de lectura, teniendo en cuenta la posición elegida del niño o adulto con discapacidad, ya sea sentado, de pie / vertical o inclinado. La base del bastidor es amplia para permitir un fácil acceso / entrada de la silla de ruedas/trona. Pies con material antideslizante. Bastidor regulable en altura por medio de palancas con sistema de "bloqueo seguro".

La superficie de trabajo está provista de un hueco para un mejor acercamiento del sujeto y para facilitar el apoyo de los brazos.

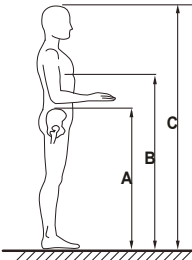
Los bordes laterales evitan que los objetos caigan, el borde recto del hueco tiene la función de sujetalibros y el hueco de la parte superior tiene la función de apoyo para bolígrafos en caso de que se trabaje con el plano inclinado. En el interior de los lados verticales hay **ganchos** que tienen la función de colgar bolsos.



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- El **MULTIFUNCTION TABLE** está disponible en tres tamaños diferentes: el **tamaño pequeño** para niños, el **tamaño medio** para adolescentes y el **tamaño grande** para adultos.
- **Bastidor:** Pintado con polvos epóxicos no tóxicos, con tratamiento antioxidante y cromado. **Nuevo diseño liviano y plegable para el transporte y el almacenamiento.**
- **Sistema de regulación de altura:** Sistema de regulación simple, fiable y preciso: las palancas facilitan el ajuste de la altura deseada, mientras que el sistema de fricción dentro del tubo evita que la mesa se caiga accidentalmente.
- **Sin herramientas:** Regulaciones sin el uso de herramientas sino mediante palancas, seguros que son fáciles de accionar.
- **Plano ergonómico de la mesa:** Mesa con una gran superficie adecuadamente formada con un hueco para apoyar los antebrazos y facilitar el acercamiento de la persona. Realizada con un material altamente resistente, fácil de sanitizar e higiénica. Diseño sin ángulos que no acumula residuos de comida. Regulable en altura e inclinación con **sistema de seguridad que impide la inclinación frontal de la mesa.**
- **Sujetalibros y porta-bolígrafos:** También es útil con el plano inclinado.
- **Ganchos:** Laterales, para colocar la mochila o el bolso.

Tamaño del usuario



ALTURA USUARIO (C):

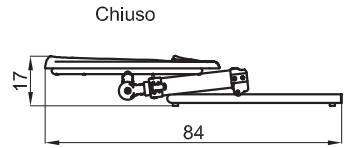
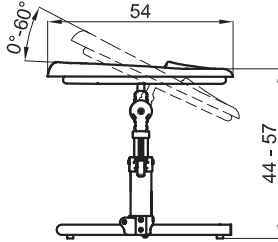
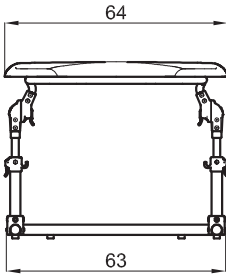
ALTURA USUARIO medida Pequeño de 75 cm a 90 cm.

ALTURA USUARIO tamaño Mediano: de 85 cm a 120 cm.

ALTURA USUARIO tamaño Grande: de 115 cm a 170 cm

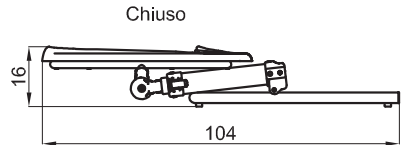
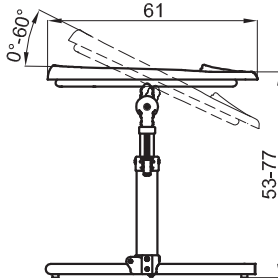
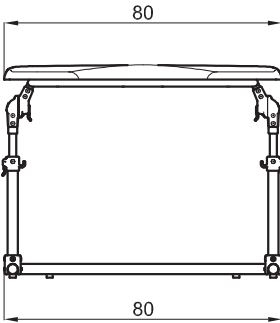


Medidas en cm.



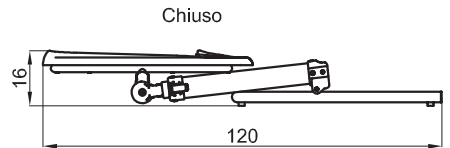
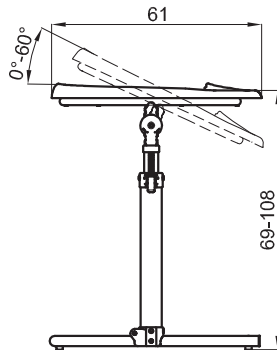
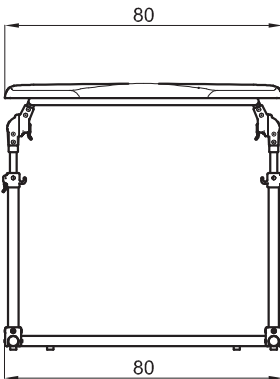
MULTIFUNCTION TABLE medida SMALL

PESO DEL DISPOSITIVO kg 6,7



MULTIFUNCTION TABLE medida MEDIUM

PESO DEL DISPOSITIVO kg 8,2



MULTIFUNCTION TABLE medida LARGE

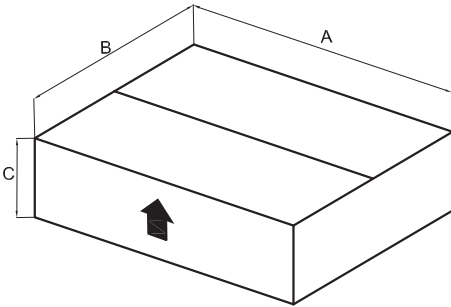
PESO DEL DISPOSITIVO kg 9,2

Las medidas separadas de una raya, llevan un reglaje mínimo y máximo



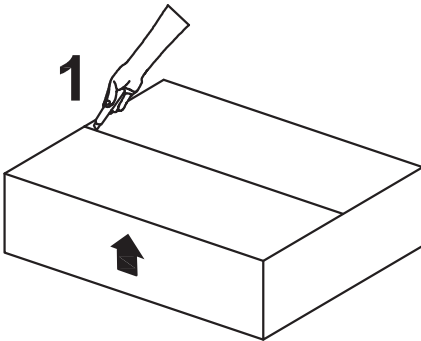
PREPARACIÓN INICIAL

INFORMACIÓN SOBRE EL EMBALAJE

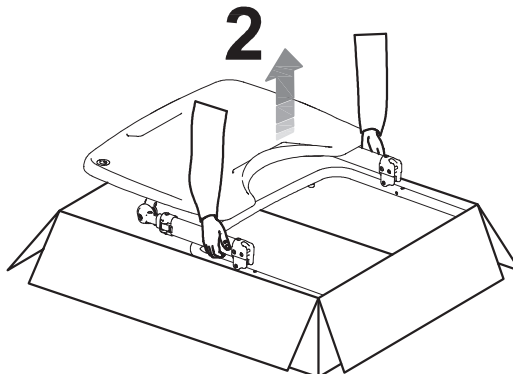


Multifunction table	A	B cm	C cm	VOLUMEN m ³	PESO kg
Small	81	64	35	0.181	10.1
Medium	126	88	22	0.244	12.5
Large	126	88	22	0.244	13.5

CÓMO EXTRAER EL DISPOSITIVO DE LA CAJA

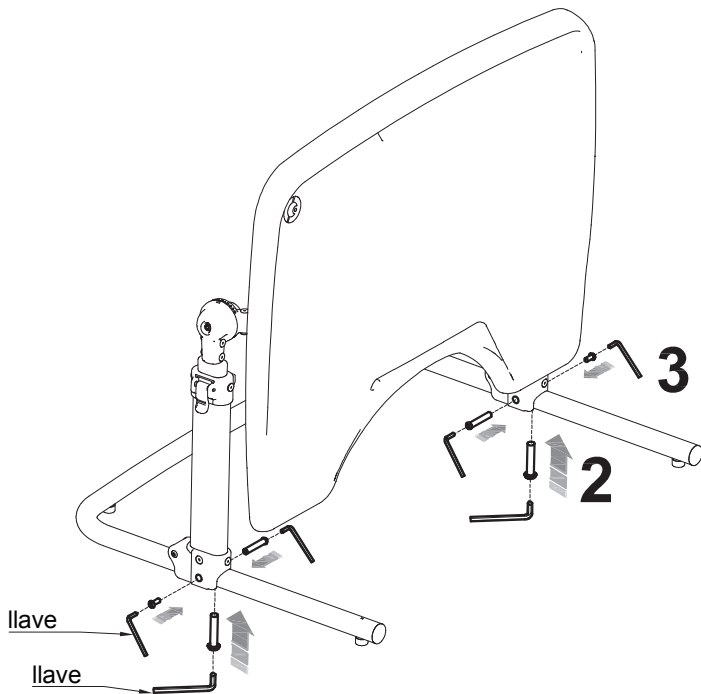
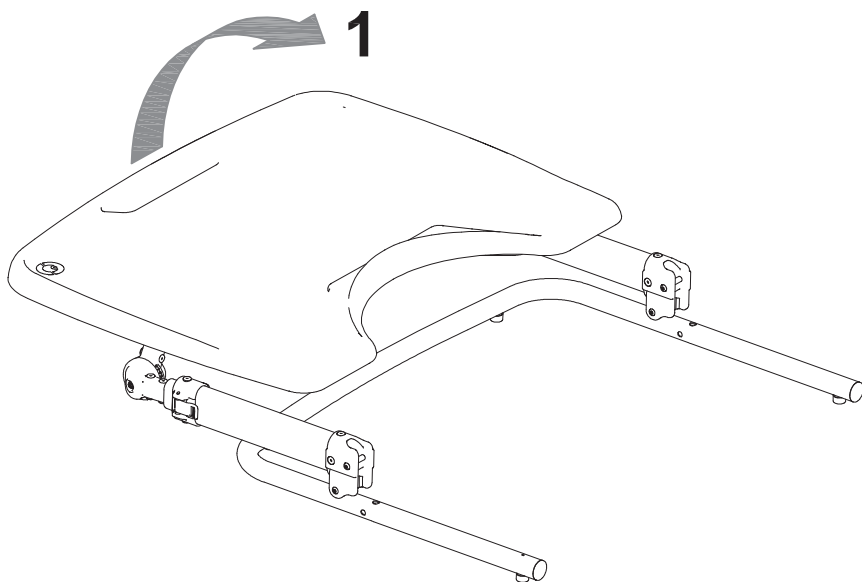


¡ATENCIÓN!
CORTAR SIN EJERCER DEMASIADA
PRESIÓN PARA NO ESTROPEAR
EL CONTENIDO DE LA CAJA



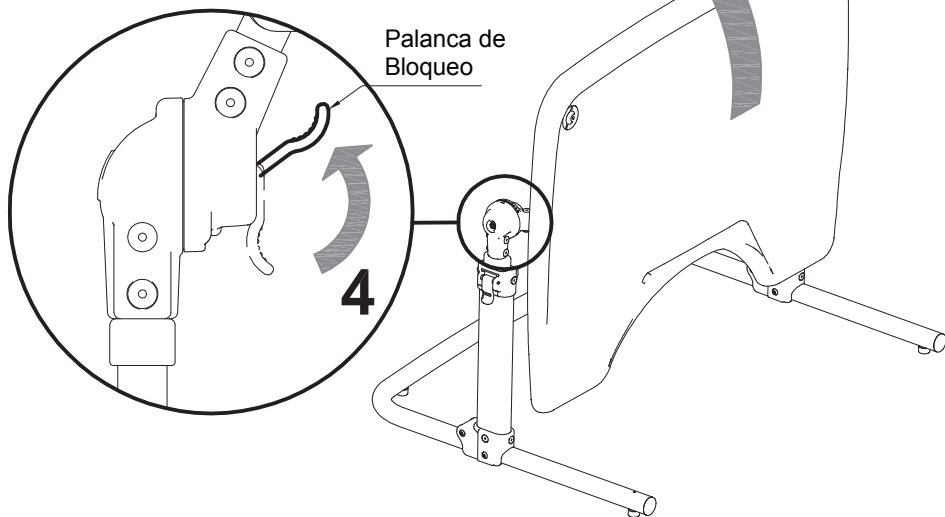


Abertura y Montaje de el MULTIFUNCTION TABLE

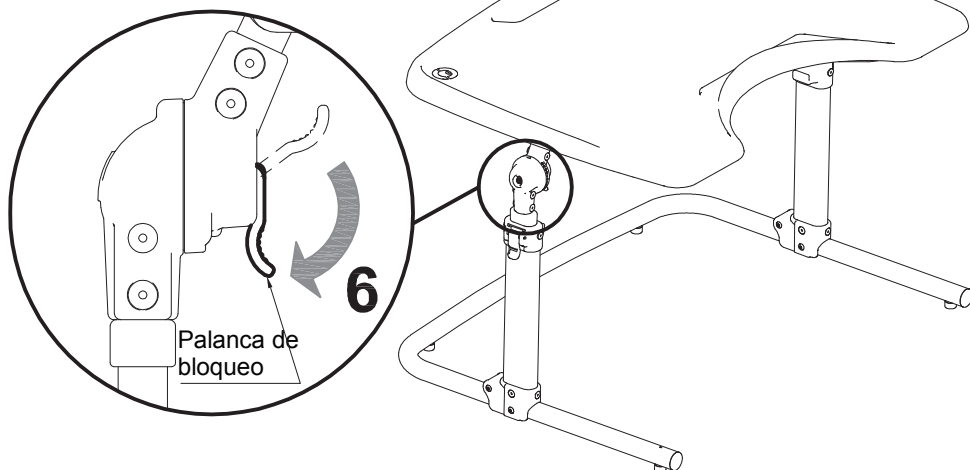




Desbloquear las palancas, derecha e izquierda



Bloquear las palancas, derecha e izquierda





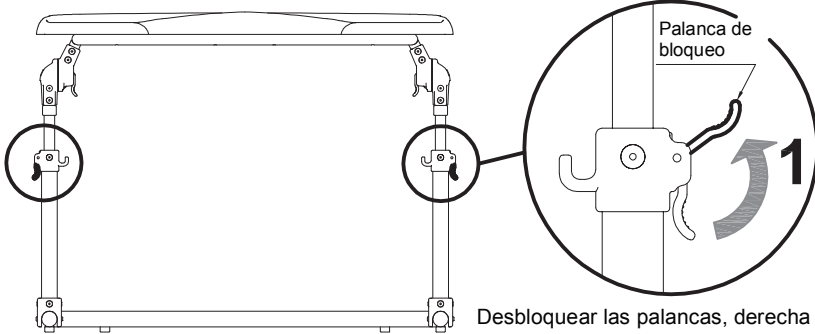
CÓMO UTILIZAR EL MULTIFUNCTION TABLE

Regulación de la altura de la SUPERFICIE DE TRABAJO

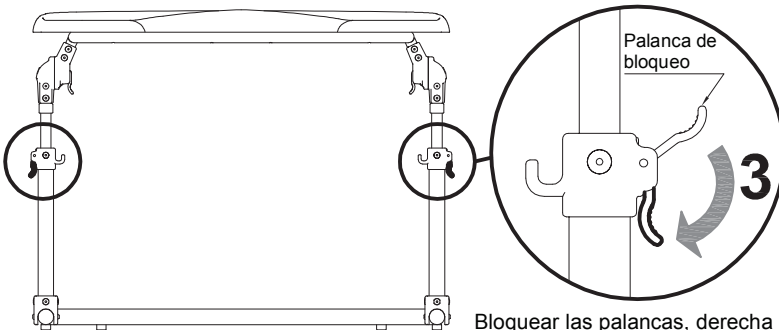
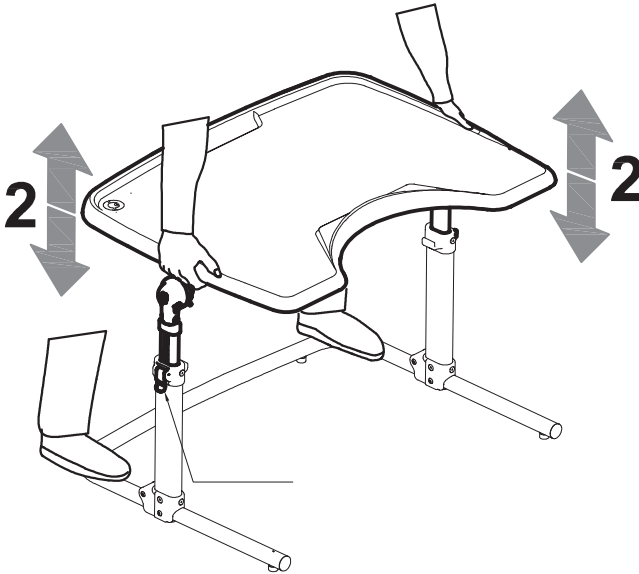


¡ATENCIÓN!

- antes de regular la mesa, retirar cualquier material que, al volcarse, pueda dañar o causar lesiones a las personas
- las regulaciones deben hacerse sin el usuario



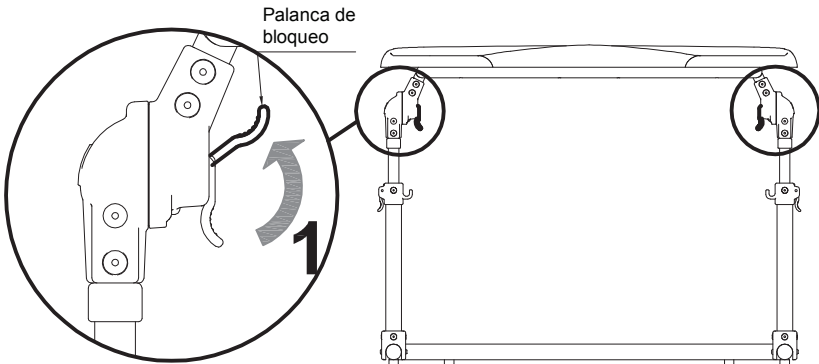
Desbloquear las palancas, derecha e izquierda



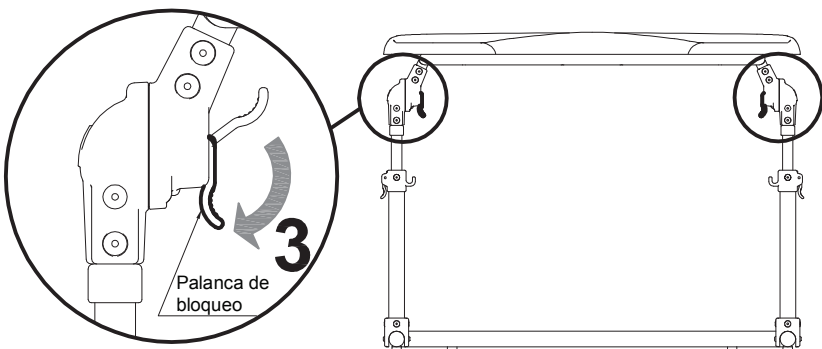
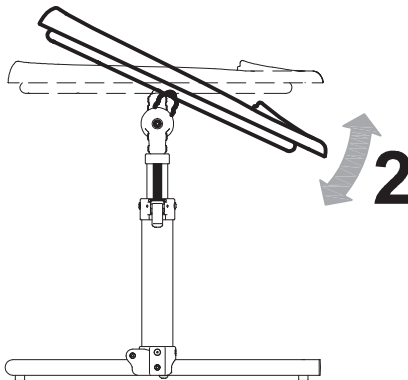
Bloquear las palancas, derecha e izquierda



Regulación de la inclinación de la SUPERFICIE de TRABAJO



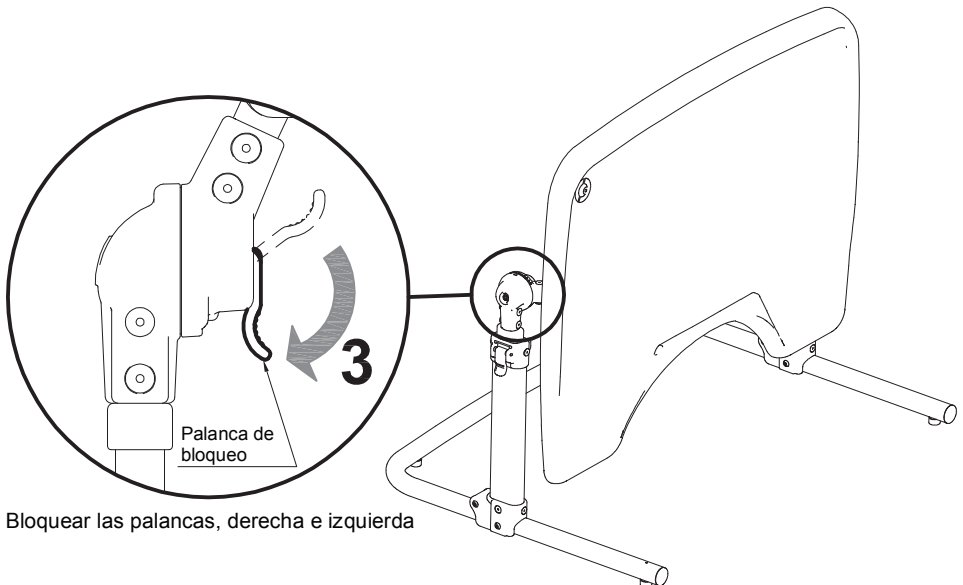
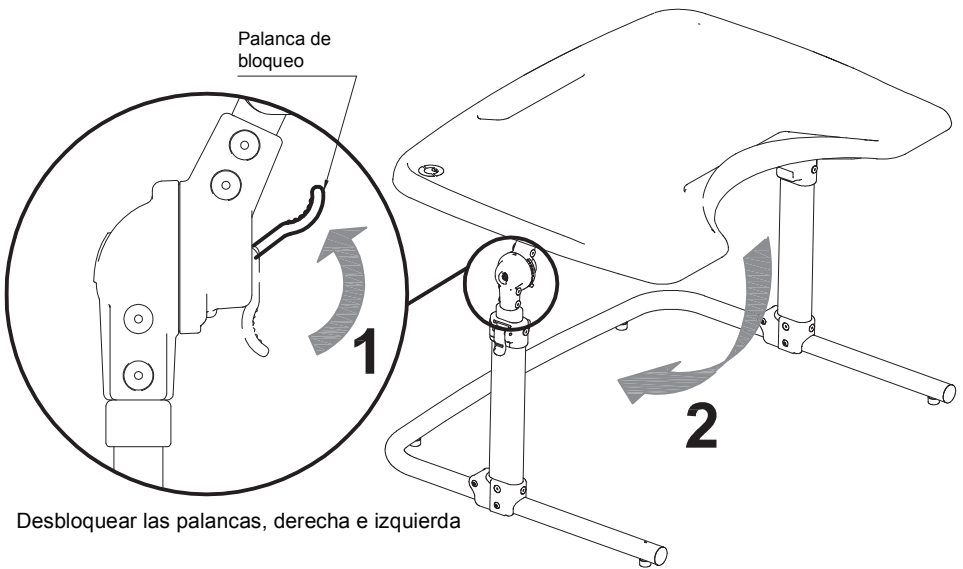
Desbloquear las palancas, derecha e izquierda

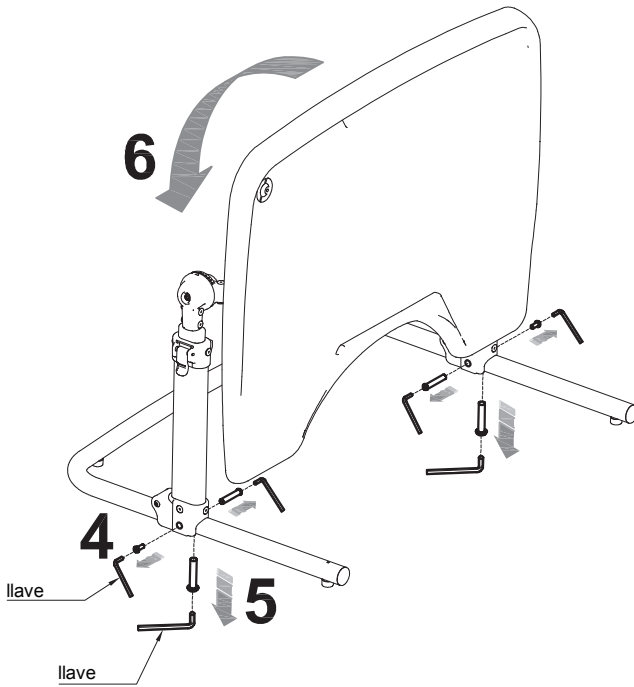


Bloquear las palancas, derecha e izquierda

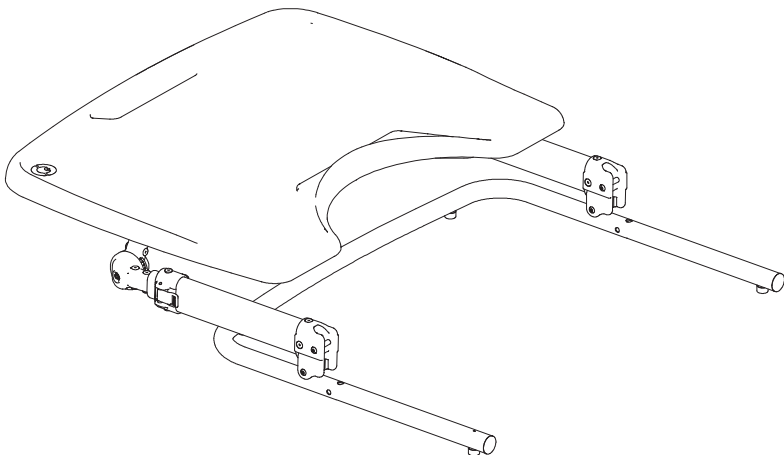


Cierre de el MULTIFUNCTION TABLE





mesa cerrada





MANTENIMIENTO, LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

MANTENIMIENTO ORDINARIO (o preventivo)

EL MANTENIMIENTO ORDINARIO Y EL CONTROL DEL DISPOSITIVO Y SUS ACCESORIOS DEBEN REALIZARSE UNA VEZ AL MES. TODAS LAS OPERACIONES PERIÓDICAS DE MANTENIMIENTO SON NECESARIAS PARA GARANTIZAR EL BUEN FUNCIONAMIENTO Y LA SEGURIDAD DEL DISPOSITIVO, Y ES UN REQUISITO FUNDAMENTAL PARA MANTENER EL MARCADO CE.

SÓLO SI DICHAS OPERACIONES SON LLEVADAS A CABO EN LOS PLAZOS Y MODALIDADES DESCRITOS, LA RESPONSABILIDAD SOBRE EL MANTENIMIENTO DE LOS REQUISITOS FUNDAMENTALES DEL DISPOSITIVO (ANEXO I DIR. 2007/47/CE) RECAE SOBRE EL FABRICANTE. EL FABRICANTE RECOMIENDA ADEMÁS UN CONTROL COMPLETO DEL BUEN FUNCIONAMIENTO/SEGURIDAD DEL DISPOSITIVO, QUE DEBERÁ REALIZARSE EN LA SEDE DEL PROVEEDOR EN LOS SIGUIENTES PLAZOS:

- 1) dentro de los 3 meses de la compra;
- 2) dentro de los 6 meses de la compra;
- 3) una vez al año, en los años posteriores al de la compra.

Limpiar y desinfectar regularmente el DISPOSITIVO y sus accesorios respetando las instrucciones dadas a continuación:

LIMPIEZA DEL CHASIS PINTADO Y CROMADO

Limpiar las partes pintadas y cromadas del dispositivo con un paño suave empapado con alcohol previamente diluido en agua. **NO LUBRICAR LOS ELEMENTOS AJUSTABLES**

LIMPIEZA DE LA MESA

Usar un paño suave con agua y detergente neutro.

Una vez finalizada la limpieza, secar con un paño suave.



El mantenimiento y la sustitución de piezas o accesorios NO deben ser realizados mientras el DISPOSITIVO está siendo utilizado.



Intensificar todos los controles en ambientes salinos, limpiar con más frecuencia, barnizar las partes expuestas a la corrosión salina(como tuercas, los tornillos)

MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO (o correctivo)

SE CONSIDERA MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO CUALQUIER TIPO DE OPERACIÓN LLEVADA A CABO EN EL DISPOSITIVO Y QUE NO ESTÉ INDICADA ANTERIORMENTE.

SE ACONSEJA AL USUARIO, AL REVENDEDOR Y A TODOS LOS ORGANISMOS SANITARIOS ENCARGAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO O CORRECTIVO AL FABRICANTE O A OTRO ENTE FORMALMENTE FACULTADO O AUTORIZADO POR ÉSTE.

CUALQUIER OTRA SOLUCIÓN QUE SE ADOPTE HACE QUE EL USUARIO Y EL TERCERO ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO DEBAN ASUMIR TODA LA RESPONSABILIDAD POR LAS OPERACIONES REALIZADAS, RECAYENDO SOBRE EL FABRICANTE SÓLO LA RESPONSABILIDAD POR EVENTUALES IRREGULARIDADES O DEFECTOS DE FÁBRICA DEL DISPOSITIVO DECLARADOS AL MISMO.



Para la eliminación del DISPOSITIVO, dirigirse a un taller habilitado para el reciclado de acuerdo con las leyes vigentes.

SERVICIO AL CLIENTE Y REPUESTOS. REUTILIZACIÓN

En caso de necesitar asistencia o repuestos, contactar exclusivamente con el revendedor que haya suministrado el producto.



CONDICIONES PARA LA RESISTENCIA, LA REUTILIZACIÓN y REASIGNACION A UN NUEVO USUARIO

Sobre la base de la experiencia de otros modelos similares vendidos, el progreso tecnológico, las garantías del Sistema de Gestión de la Calidad certificado en 1998, según la norma ISO 13485, hay suficiente confianza para decir que el promedio de vida de el MULTIFUNCTION TABLE es de unos 5 años, si se usa de acuerdo con las instrucciones dadas en el manual del usuario.

Sólo cuando las condiciones de almacenamiento y transporte de capítulo "Cómo Almacenar y transportar el producto sanitario "se siguen, los períodos en que el producto es almacenado por el distribuidor, no debe ser considerado en ese período de tiempo.

Factores no relacionados con el producto, tales como el desarrollo del usuario, sus enfermedades, el uso y el medio ambiente circundante puede hacer significativamente inferior la duración de vida del producto, por el contrario, si las indicaciones sobre el uso y el mantenimiento se observaron correctamente, la fiabilidad del producto puede extenderse más allá de la media de vida más arriba mencionada.

Antes de reciclaje o de la reasignación de un producto ya utilizado, Ormesa, requiere que:

- 1.un médico o terapeuta verifique que la ayuda es apropiada y adecuada para satisfacer las necesidades dimensionales, funcionales y posturales del nuevo usuario, y si todos sus componentes son adecuados / apropiados para él. Usted debería considerar también que el marcado CE y la responsabilidad del fabricante de los requerimientos de seguridad del producto siguen siendo sólo si el producto original no ha cambiado y sólo si los accesorios , piezas de repuesto que se hayan aplicado son originales.**
- 2.personal técnico cualificado de una empresa especializada en el mantenimiento de ayudas técnicas para personas con discapacidad lleva a cabo una detallada inspección técnica para verificar su condición y desgaste, la ausencia de cualquier daño en los componentes , ajustes, la presencia de el manual del usuario, de la etiqueta con la fecha y número de serie. Una copia del manual y el mantenimiento puede ser solicitada siempre al comerciante que suministra el producto o directamente a Ormesa**
- 3.El producto ha sido limpiado y desinfectado siguiendo las instrucciones dadas en el Capítulo "MANTENIMIENTO, LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN"**

Le recomendamos llevar un registro escrito de todas las inspecciones realizadas en el producto antes de asignárselo al nuevo usuario.



En caso de duda sobre la seguridad del producto o los daños a las piezas o componentes, se recomienda dejar de usar inmediatamente el producto y contactar con un centro de servicio especializado en el mantenimiento de ayudas mecánicas para el minusválido, o directamente con ORMESA.



Via A. Da Sangallo, 1 Paciana 06034 FOLIGNO PG ITALY

P.I. IT 00574020541 CCIAA Perugia 119215 Iscr. Trib. Perugia 11907 Tel. +39 0742 22927 (r.a.) Fax +39 0742 22637

[http:// www.ormesa.com](http://www.ormesa.com)

E-mail: info@ormesa.com

**COMPANY WITH
QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV GL
= ISO 13485 =**



Vendedor autorizado

Los datos contenidos en el presente manual no comprometen a Ormesa, que se reserva el derecho a aportar todos los cambios que considere oportunos sin previo aviso y sustitución.
